

Porównanie tłumaczeń Marka 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mego zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będziecie w nienawiści u wszystkich z powodu mego imienia;* kto jednak wytrwa do końca, ten będzie zbawiony.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I będziecie nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mego. Zaś wytrwały do końca, ten będzie uratowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mego zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziecie też w nienawiści u wszystkich z powodu mego imienia. Kto jednak wytrwa do końca, ten będzie ocalony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mego imienia. Kto jednak wytrwa do końca, będzie zbawiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będziecie w nienawiści u wszystkich dla imienia mego; ale kto wytrwa aż do końca, ten będzie zbawion.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będziecie u wszystkich w nienawiści dla imienia mego. Lecz kto dotrwa do końca, ten będzie zbawion.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będziecie w nienawiści u wszystkich z powodu mego imienia. Lecz kto wytrwa do końca, ten będzie zbawiony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziecie w nienawiści u wszystkich dla imienia mego; ale kto wytrwa do końca, będzie zbawiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie znienawidzeni przez wszystkich ze względu na Moje imię. Kto jednak wytrwa do końca, ten będzie zbawiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mego imienia. Lecz ten, kto wytrwa do końca, będzie zbawiony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Będziecie znienawidzeni przez wszystkich z powodu mego imienia. Kto jednak wytrwa do końca, będzie zbawiony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy was znienawidzą z mego powodu, lecz kto wytrwa do końca, będzie ocalony.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I będziecie znienawidzeni przez wszystkich dla mego

¹⁾ <x>500 15:21</x>

²⁾ <x>650 10:36</x>; <x>660 5:11</x>; <x>730 2:3</x>

	literacki		imienia. Lecz kto wytrwa do końca, ten będzie zbawiony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ненавидітимуть вас усі за моє ім'я. А той, хто витримає до кінця, буде спасений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I będziecie nienawidzeni pod przewodnictwem wszystkich przez to wiadome imię moje. Ten zaś który aktywnie pozostał pod do sfery funkcji pełnego urzeczywistnienia, ten właśnie będzie ocalony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziecie nienawidzeni przez wszystkich z powodu mego Imienia; ale kto wytrwa do końca ten będzie zbawiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i każdy będzie was nienawidził z mojego powodu. Kto jednak wytrwa do końca, będzie wyzwolony. '
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ze względu na moje imię będziecie przedmiotem nienawiści wszystkich ludzi. Ale kto wytrwa do końca, ten zostanie wybawiony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy was znienawidzą za to, że należycie do Mnie. Ale ci, którzy wytrwają do końca i nie zaprą się Mnie, zostaną uratowani!